



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pro kulturu a vzdělávání

2011/0217(COD)

1. 3. 2012

STANOVISKO

Výboru pro kulturu a vzdělávání

pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

k návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o Evropském roku občanů
(2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Navrhovatelka: Marie-Christine Vergiat

PA_Legam

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro kulturu a vzdělávání vyzývá Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci jako věcně příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 1

Znění navržené Komisí

(1) V čl. 20 odst. 1 Smlouvy se stanoví, že občanství Unie doplňuje občanství příslušného členského státu a že každá osoba, která má státní příslušnost členského státu, je občanem Unie. Ustanovení čl. 20 odst. 2 upřesňuje, že občané Unie mají práva a povinnosti stanovené Smlouvami a že mají mimo jiné právo svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států. Právo občanů Unie na volný pohyb a pobyt je dále zakotveno v článku 21 Smlouvy.

Pozměňovací návrh

(1) V čl. 20 odst. 1 Smlouvy se stanovuje, že občanství Unie doplňuje, **nikoli nahrazuje** občanství příslušného členského státu a že každá osoba, která má státní příslušnost členského státu, je občanem Unie. Ustanovení čl. 20 odst. 2 upřesňuje, že občané Unie mají práva a povinnosti stanovené Smlouvami a že mají mimo jiné právo svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států. Právo občanů Unie na volný pohyb a pobyt je dále zakotveno v článku 21 Smlouvy.

Pozměňovací návrh 2

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(1a) V centru fungování Unie jsou občané a sdružení, která je zastupují, jak je stanoveno v člancích 10 a 11 Smlouvy o Evropské unii, které zdůrazňují význam participativní demokracie ve všech jejích aspektech.

Pozměňovací návrh 3

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 1 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(1b) Základní práva občanů Unie mají souvislost také s evropským vzdělávacím rozměrem, zejména na základě propagace mnohojazyčnosti a mobility jak studentů a pedagogů, tak i osob vzdělávajících se v rámci odborného vzdělávání a jejich učitelů, jak je stanoveno v člancích 165 a 166 Smlouvy o fungování Evropské unie.

**Pozměňovací návrh 4
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 1 c (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(1c) Je zapotřebí, aby Unie v zájmu občanů v rámci veškerých zaváděných opatření přihlížela ke kulturním aspektům s cílem podporovat úctu ke kultuře toho druhého, propagovat rozmanitost, chránit společné kulturní dědictví a zdokonalovat znalost dějin evropských národů, jak požaduje článek 167 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Pozměňovací návrh 5

**Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 2**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(2) Vstup Lisabonské smlouvy v platnost posílil status občanství Unie a doplnil s ním související práva, přičemž bylo zavedeno nové právo, a sice občanská iniciativa, jež umožňuje jednomu milionu **občanů z podstatného počtu** členských států požádat Evropskou komisi, aby předložila návrh v jakékoli z oblastí odpovědnosti EU.

(2) Vstup Lisabonské smlouvy v platnost posílil status občanství Unie a doplnil s ním související práva, přičemž bylo zavedeno nové právo, a sice občanská iniciativa, jež umožňuje alespoň jednomu milionu **oprávněných signatářů minimálně z jedné čtvrtiny všech** členských států požádat Evropskou komisi, aby předložila návrh v jakékoli z oblastí odpovědnosti EU.

Pozměňovací návrh 6
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 3

Znění navržené Komisí

(3) Práva spojená s občanstvím Unie jsou obsažena v Listině základních práv Evropské unie. Její preambule stanoví, že Unie „do středu své činnosti staví jednotlivce tím, že zavádí občanství Unie a vytváří prostor svobody, bezpečnosti a práva“. Hlava V Listiny stanoví „občanská práva“ včetně práva každého občana Unie na volný pohyb a pobyt na území členských států, jak je uvedeno v článku 45.

Pozměňovací návrh 7
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh 8
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 3 b (nový)

Pozměňovací návrh

(3) Práva spojená s občanstvím Unie jsou obsažena v Listině základních práv Evropské unie. Její preambule stanovuje, že Unie „do středu své činnosti staví jednotlivce tím, že zavádí občanství Unie a vytváří prostor svobody, bezpečnosti a práva“. V hlavě V Listiny jsou stanovena občanská práva, včetně práva každého občana Unie na volný pohyb a pobyt na území členských států, jak je uvedeno v článku 45, **a právo obracet se na evropské orgány a instituce v jednom z jazyků smluv a dostat odpověď ve stejném jazyce, jak je uvedeno v článku 41.**

Pozměňovací návrh

(3a) Jak je stanoveno v preambuli této listiny, Evropská unie se zakládá na nedělitelných a všeobecných hodnotách lidské důstojnosti, svobody, rovnosti a solidarity, které jsou z hlediska uplatňování občanství naprosto zásadní. Unie by kromě toho měla s ohledem na rozmanitost kultury a tradic evropských národů představovat přínos z hlediska zachování a rozvíjení těchto společných hodnot a z hlediska zajištění svobody projevu a informací, práva na vzdělání, svobody umění a výzkumu a akademické svobody.

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(3b) V Úmluvě Unesco o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005 (dále jen „úmluva“) se uvádí, že tato rozmanitost hraje důležitou úlohu při neomezeném uplatňování lidských práv a základních svobod a také z hlediska sociální soudržnosti. Podle článku 10 úmluvy se členské státy a Unie zavazují, že se zasadí o to, aby byl chápán význam ochrany a podpory rozmanitosti kulturních projevů mj. prostřednictvím řady vzdělávacích programů a programů zaměřených na zlepšování povědomí veřejnosti o dané problematice.

Pozměňovací návrh 9
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(4a) Již od svého vzniku hraje Rada Evropy vedoucí úlohu v oblasti vzdělávání a kultury, a to tím, že podporuje a vytváří evropské kulturní sítě, vede mezikulturní dialog a podporuje jazykovou různorodost. Unie by proto měla v této oblasti působit spolu s Radou Evropy, přičemž v souvislosti s Evropským rokem občanů 2013 by se měla podporovat zejména doporučení Rady Evropy z května 2010, která uvedla v své Listině o výchově vedoucí k demokratickému občanství a k dodržování lidských práv.

Pozměňovací návrh 10
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 6 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6a) Od přijetí Maastrichtské smlouvy,

v níž je upřesněn možný přínos Evropské unie v oblasti vzdělávací a kulturní politiky a politiky týkající se mládeže, je hlavním cílem programů, jež zavedla Komise, usnadňovat setkávání občanů žijících v Unii a výměnu mezi nimi a podporovat dialog, vzájemné porozumění a vzájemnou úctu. V rámci Evropského roku je zapotřebí tyto programy vypracovat tak, aby v sobě zahrnovaly kulturní a vzdělávací rozměr evropského občanství.

Pozměňovací návrh 11
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 6 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6b) Pokud je všem dostupné, hraje vzdělávání prvořadou úlohu při výchově budoucích občanů tím, že jim umožňuje získat pevný základ všeobecných vědomostí zahrnující nejdůležitější poznatky o evropské integraci i o dějinách a kultuře evropských národů. Z toho pohledu je občanské vzdělávání, jehož cílem je umožnit jednotlivcům neomezeně se účastnit demokratického, společenského a kulturního života a cítit se plně občany Unie již od raného věku, velmi důležité.

Pozměňovací návrh 12
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 6 c (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6c) Úloha neformálního a informálního vzdělávání je zásadní jak z hlediska výchovy k občanství, tak i z hlediska jeho uplatňování, jelikož podporuje emancipaci jednotlivce, solidaritu a vzájemné porozumění a upevňuje sociální soudržnost. Tento Evropský rok

občanů je proto nutné považovat za prodloužení Evropského roku dobrovolnictví (2011). V této souvislosti je důležité podporovat uznání dobrovolné angažovanosti, ocenění takto získaných schopností a kvalifikace a odstraňování překážek, s nimiž se setkáváme při přeshraničním styku, včetně překážek na hranicích se třetími zeměmi a problematiky jejich státních příslušníků, zejména těch, kteří žijí na území Unie. Stejně tak je důležité uznat statut evropského sdružení, což by mohlo mimo jiné usnadnit vypracovávání přeshraničních projektů.

Pozměňovací návrh 13
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 6 d (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6d) Uplatňování občanství je založeno na úplném a neomezeném uplatňování sociálních, hospodářských a kulturních práv a vyžaduje také uznání rozmanitosti kulturních projevů a rozvoj kulturních akcí, které by umožnily zapojení široké veřejnosti, včetně nejohroženějších skupin obyvatel (např. postižených osob, osob pocházejících z rodin přistěhovalců a osob žijících v nevyhovujících sociálně ekonomických podmínkách).

Pozměňovací návrh 14
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 6 e (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6e) Z hlediska uplatňování občanství jsou nejzákladnějšími principy svoboda myšlení, projevu a informací a rozmanitost a nezávislost sdělovacích prostředků. Sdělení evropských institucí, zejména Komise, by se měla více

zaměřovat na nezbytnost dosáhnout informovanosti co největšího počtu občanů, tak aby těmto sdělením porozuměli. Komise by měla dosáhnout užších vztahů se zástupci místních, regionálních a státních orgánů, s informačními kanceláři unijních orgánů v členských státech, se zástupci občanské společnosti a sdělovacích prostředků, včetně lokálních a regionálních, s cílem umožnit občanům lépe pochopit dopad evropské politiky na politiku členských států a místní politiku a lépe se s ní ztotožnit.

Pozměňovací návrh 15

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 6 f (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6f) Od roku 1979, kdy se konaly první přímé volby, funguje Evropský parlament jako přímá styčná plocha mezi občany a Unií. Poslanci Evropského parlamentu hrají zásadní úlohu při informování o právech a výhodách občanství Unie a při zajišťování toho, aby se obavy občanů dostaly při formulování politiky do popředí.

Pozměňovací návrh 16

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(7) Svoboda pohybu a mobilita pracovníků zejména napomáhají řešit demografické změny na trhu práce, ale také zvýšit zaměstnatelnost lidí
a konkurenceschopnost evropských výrobních odvětví. Svoboda pohybu zároveň buď jakožto základní podmínka občanům umožňuje, nebo je podněcuje,

(7) Svoboda pohybu a mobilita pracovníků napomáhají řešit zejména demografické změny na trhu práce, ale také zvýšit zaměstnatelnost lidí, konkurenceschopnost evropských výrobních odvětví
a z dlouhodobého hlediska podpořit výzkum a inovace v Unií. Svoboda pohybu zároveň buď jakožto základní podmínka

aby vykonávali široké spektrum práv, jichž požívají podle práva Unie, jako jsou práva, jež mají jako spotřebitelé na přístup ke zboží a službám nebo jež mají jako cestující a turisté. Uspodnění svobody pohybu má tudíž potenciál zlepšit možnosti občanů plně využívat výhod jednotného trhu, přičemž představuje klíčový faktor růstu.

občanům umožňuje, nebo je podněcuje, aby vykonávali široké spektrum práv, jichž požívají podle práva Unie, jako jsou práva, jež mají jako spotřebitelé na přístup ke zboží a službám nebo jež mají jako cestující a turisté. Uspodnění svobody pohybu má tudíž potenciál zlepšit možnosti občanů plně využívat výhod jednotného trhu, přičemž představuje klíčový faktor růstu. ***Kromě toho společensky a kulturně obohacuje a umožňuje lidem překonat jazykovou bariéru.***

Pozměňovací návrh 17

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Právo svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států je vysoce oceňováno občany Unie jako základní individuální právo vyplývající z občanství Unie. Jako takové ukazuje a podporuje lepší porozumění hodnotě, kterou má evropská integrace, jakož i účast občanů na utváření Evropské unie. Pokud se občané odhodlají vydat za hranice a cestují do jiných členských států nebo se v nich usadí, zjistí si informace o širokém spektru práv, jež jim přísluší podle práva Unie v situacích přeshraničního kontextu, a tato práva využijí. Výkon práva na volný pohyb a pobyt tudíž přispívá k tomu, aby se občanství Unie stalo hmatatelnou skutečností v každodenním životě občanů.

Pozměňovací návrh

(8) Právo svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států je vysoce oceňováno občany Unie jako základní individuální právo vyplývající z občanství Unie. Jako takové ukazuje a podporuje lepší porozumění hodnotě, kterou má evropská integrace, jakož i účast občanů na utváření Evropské unie. Pokud se občané odhodlají vydat za hranice a cestují do jiných členských států nebo se v nich usadí, zjistí si informace o širokém spektru práv, jež jim přísluší podle práva Unie v situacích přeshraničního kontextu, a tato práva využijí. ***Aby mohli lidé tato práva uplatnit, je však zejména v pohraničních regionech nutné vytvořit více informačních míst, která by měla své přehledné a snadno přístupné internetové stránky.*** Výkon práva na volný pohyb a pobyt tudíž přispívá k tomu, aby se občanství Unie stalo hmatatelnou skutečností v každodenním životě občanů.

Pozměňovací návrh 18

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Navzdory tomu, že právo na volný pohyb a pobyt je pevně zakotveno v primárním právu Unie a podrobně rozpracováno v právu sekundárním, nadále přetrvává rozdíl mezi platnými právními předpisy a skutečností, s níž se občané setkávají, když toto právo chtějí vykonávat v praxi. Občané Unie, kromě toho, že na ně doléhá nejistota ohledně výhod mobility, mají dojem, že praktických překážek, jež musí překonávat v souvislosti s životem a prací v jiné zemi Unie, je příliš mnoho.

Pozměňovací návrh

(9) Navzdory tomu, že právo na volný pohyb a pobyt je pevně zakotveno v primárním právu Unie a podrobně rozpracováno v právu sekundárním, nadále přetrvává rozdíl mezi platnými právními předpisy a skutečností, s níž se občané setkávají, když toto právo chtějí vykonávat v praxi. Občané Unie, kromě toho, že na ně doléhá nejistota ohledně výhod mobility, mají dojem, že praktických překážek, jež musí překonávat v souvislosti s životem, prací a studiem v jiné zemi Unie, je příliš mnoho. ***To je obzvláště patrné v regionech, které se nacházejí blízko vnitřních hranic Unie, kde se často stává, že lidé žijí v jiném členském státě, než ve kterém pracují. Proto je nutné, aby s cílem zvýšit hospodářskou a sociální soudržnost bylo podávání informací o „přeshraničních pracovních místech“ transparentnější a aby byly tyto informace přístupnější. Také pro účely náboru kvalifikovaných pracovníků je nezbytné usnadnit přístup k informacím na základě pravidelnější výměny informací mezi členskými státy, jejíž průběh by byl pro osoby hledající práci jasnější a srozumitelnější.***

Pozměňovací návrh 19
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 9 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(9a) Mimo jiné i díky programu celoživotního vzdělávání došlo k významné podpoře mobility studentů a výzkumných pracovníků. Přesto však přetrvávají významné překážky mobility, zejména pokud jde o sociální práva, finanční možnosti a sociokulturní

stereotypy, přičemž zdaleka nebylo dosaženo vzájemného uznávání diplomů a kvalifikací.

Pozměňovací návrh 20
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 9 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(9b) Volný pohyb kulturních činitelů, včetně umělců, hraje rozhodující úlohu při objevování nejrůznějších kulturních projevů, snaze o pochopení ostatních a při jejich respektování. Proto je nutné jej všemožně usnadňovat, a to i vytvořením účelových postupů a postupným uznáním statutu umělců na evropské úrovni.

Pozměňovací návrh 21

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(11) Vzhledem k tomu, že právo na volný pohyb podstatným způsobem zlepšuje život jednotlivců, je velmi důležité, aby informace o existenci tohoto práva a o podmínkách jeho výkonu byly dostupné v co nejširší míře. Jelikož jsou potenciálními požívateli tohoto práva všichni občané Unie, mělo by úsilí o zlepšování povědomí probíhat v celé Unii.

(11) Vzhledem k tomu, že právo na volný pohyb podstatným způsobem zlepšuje život jednotlivců, je velmi důležité, aby **snadno přístupné a přehledné** informace o existenci tohoto práva a o podmínkách jeho výkonu byly dostupné v co nejširší míře. Jelikož jsou potenciálními požívateli tohoto práva všichni občané Unie, mělo by úsilí o zlepšování povědomí probíhat v celé Unii.

Pozměňovací návrh 22
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 15

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(15) V tomto ohledu má prvořadý význam povědomí o volebních právech zaručených

(15) V tomto ohledu má prvořadý význam povědomí o volebních právech zaručených

občanům Unie. Občané Unie by měli být plně informováni o svém právu volit a být volen v obecních volbách a ve volbách do Evropského parlamentu ve svém členském státě bydliště. Politická účast může zároveň přispět k začlenění občanů Unie do společnosti jimi vybraného členského státu bydliště.

občanům Unie. Občané Unie by měli být plně informováni o svém právu volit a být volen v obecních volbách a ve volbách do Evropského parlamentu ve svém členském státě bydliště. ***Měli by od nejranějšího věku získávat poznatky o dějinách Evropy a jejích národů i o orgánech EU, aby se tak mohli neomezeně účastnit evropských procesů.*** Politická účast může zároveň přispět k začlenění občanů Unie do společnosti jimi vybraného členského státu bydliště.

Pozměňovací návrh 23

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí

(16) Zlepšení povědomí občanů o výhodách, jež tato práva představují pro ně jakožto pro jednotlivce i pro společnost, může dále přispět k posílení pocitu sounáležitosti s Uníí a ztotožnění se s jejími ideami.

Pozměňovací návrh

(16) Zlepšení povědomí občanů o výhodách, jež tato práva představují pro ně jakožto pro jednotlivce i pro společnost, může dále přispět k posílení pocitu sounáležitosti s Uníí ***a se společným kulturním dědictvím, které je pojátkem mezi lidmi, a ke*** ztotožnění se s jejími ideami.

Pozměňovací návrh 24

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

(17) Evropský rok občanů 2013 poskytne velmi vhodnou příležitost zlepšit povědomí široké veřejnosti o právech souvisejících s občanstvím Unie, čímž přispěje k cíli usnadnění výkonu práva na volný pohyb.

Pozměňovací návrh

(17) Evropský rok občanů 2013 poskytne velmi vhodnou příležitost zlepšit povědomí široké veřejnosti o právech ***a povinnostech*** souvisejících s občanstvím Unie ***a zjistit, co brání účinnému uplatňování těchto práv***, čímž přispěje k cíli usnadnění výkonu práva na volný pohyb, ***zejména tím, že bude zajištěna účast zástupců občanské společnosti. Je nutné se soustředit zejména na zástupce mládeže, studentů, učitelů, kulturních činitelů***

a sdělovacích prostředků, a to vzhledem tomu, že mohou působit na širokou veřejnost.

Pozměňovací návrh 25

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) V roce 2013 si připomeneme 20. výročí zavedení občanství Unie Maastrichtskou smlouvou, jež vstoupila v platnost dne 1. listopadu 1993. Evropský rok občanů bude probíhat ve znamení návaznosti na Zprávu o občanství EU a akčního plánu, který umožní dokončit odstraňování překážek, jež občanům Unie nadále brání vykonávat občanská práva. Uvedený evropský rok zviditelní občanství Unie a jeho konkrétní výhody pro jednotlivce, a to včetně poukazování na reálné účinky politik Unie v životě občanů, zejména pokud jde o odstranění překážek pro výkon jejich práv.

Pozměňovací návrh

(18) V roce 2013 si připomeneme 20. výročí zavedení občanství Unie Maastrichtskou smlouvou, jež vstoupila v platnost dne 1. listopadu 1993. Evropský rok občanů bude probíhat ve znamení návaznosti na Zprávu o občanství EU a akčního plánu, který umožní dokončit odstraňování překážek, jež občanům Unie nadále brání vykonávat občanská práva. Uvedený evropský rok zviditelní občanství Unie a jeho konkrétní výhody pro jednotlivce, a to včetně poukazování na reálné účinky politik Unie v životě občanů, zejména pokud jde o odstranění překážek pro výkon jejich práv
a o udržování otevřeného, transparentního a pravidelného dialogu s organizovanou občanskou společností, což by mělo občany přimět k tomu, aby se zapojili do veřejného života a rozhodování, a zároveň upozornit na základní hodnoty, které jsou občanům Evropy společné.

Pozměňovací návrh 26

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) Uvedený evropský rok by měl plně využívat existujících participativních nástrojů a práv zakotvených v čl. 10 a 11 Smlouvy o Evropské unii s cílem podnítit zapojení občanů do procesu provádění

Pozměňovací návrh

(21) Uvedený evropský rok by měl plně využívat existujících participativních nástrojů a práv zakotvených v čl. 10 a 11 Smlouvy o Evropské unii s cílem podnítit zapojení občanů do procesu provádění

akčního plánu pro rok 2013 usilujícího o odstraňování překážek pro výkon jejich práv a obecněji do definování politik Unie, jež poskytují jejich právům konkrétní účinky. V této souvislosti sehrají ústřední úlohu evropské organizace občanské společnosti.

Pozměňovací návrh 27
Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) **Financování jiných aktivit než těch, jež jsou financovány** z rozpočtu evropského roku, **je** ze strany Unie **možné** prostřednictvím existujících programů Unie nebo strukturálních fondů, **zejména programu** „Evropa pro občany“ **a programu** „Základní práva a občanství“,

Pozměňovací návrh 28
Návrh rozhodnutí
Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Všeobecným účelem evropského roku je zlepšit **povědomí o právech souvisejících s občanstvím** Unie **s cílem pomoci občanům** plně využívat práva **svobodně se pohybovat a pobývat na území** členských států. V této souvislosti se evropský rok zaměří mimo jiné na příležitosti k občanské účasti a **přístupu k** právům **ze strany občanů Unie s bydlištěm v jiném členském státě než v tom, jehož jsou státními příslušníky**, studentů, pracovníků,

akčního plánu pro rok 2013 usilujícího o odstraňování překážek pro výkon jejich práv a obecněji do definování politik Unie, jež poskytují jejich právům konkrétní účinky. V této souvislosti sehrají ústřední úlohu evropské organizace občanské společnosti. **Zvláštní podpory by se proto mělo dostat prakticky založeným organizacím a projektům vycházejícím z občanské společnosti.**

Pozměňovací návrh

(25) **Současně s Evropským rokem by se měly rozvíjet i jiné aktivity než jsou aktivity financované** z rozpočtu Evropského roku, **které přispívají k cílům tohoto roku a jsou financovány** ze strany Unie prostřednictvím existujících programů nebo strukturálních fondů, **jako jsou programy** „Evropa pro občany“, „Základní práva a občanství“, „**Celoživotní vzdělávání**“, „**Mládež v akci**“, „**Kultura**“ a „**MEDIA**“.

Pozměňovací návrh

Všeobecným účelem Evropského roku je zlepšit **chápaní a prohloubit základní znalosti v oblasti občanství** Unie, **pokud jde o jeho nejrůznější dimenze, včetně kulturní a vzdělávací dimenze, a zjistit, jaké překážky brání účinnému uplatňování práv spojených s občanstvím Unie, tak aby občané mohli** plně využívat **veškerá svá práva a neomezeně se účastnit demokratického života** členských států a Unie. V této souvislosti se Evropský rok

spotřebitelů a poskytovatelů zboží a služeb
po celé Unii.

zaměří mimo jiné na příležitosti
k občanské *a politické* účasti, *na přístup
občanů ke svým právům a na výměnu
a mobilitu, které mohou využívat všichni
občané Unie, a to zejména v případě*
studentů, pracovníků, spotřebitelů nebo
poskytovatelů zboží a služeb, *at' už se
jedná o kterýkoli členský stát, v němž mají
bydliště.*

Pozměňovací návrh 29

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 1

Znění navržené Komisí

– zlepšení povědomí občanů Unie o jejich
právu svobodně se pohybovat a pobývat
v Evropské unii a obecněji o právech
zaručených občanům Unie v situacích
přeshraničního kontextu včetně jejich
práva podílet se na demokratickém životě
Unie,

Pozměňovací návrh

– zlepšení povědomí občanů Unie o jejich
právu svobodně se pohybovat a pobývat
v Evropské unii a obecněji o právech
zaručených občanům Unie v situacích
přeshraničního kontextu včetně jejich
práva podílet se na demokratickém životě
Unie, *zejména jejich práva volit a být
volen do Evropského parlamentu
a v obecních volbách v členském státě,
v němž mají bydliště, což by jim mělo
umožnit zjistit, co jim brání ve využívání
těchto práv, a tyto překážky odstranit,*

Pozměňovací návrh 30

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 1 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– *zlepšení povědomí občanů Unie
o Evropském parlamentu a rozsahu jeho
působnosti v rámci legislativního procesu
a o přímé reprezentativní úloze poslanců
Evropského parlamentu volených
v určitém místě,*

Pozměňovací návrh 31

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 1 b (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– zvýšení povědomí občanů Unie o nástrojích přímé demokracie, jako je občanská iniciativa a veřejné konzultace, a podpora jejich zapojení se do politického života Unie. Veřejné konzultace budou probíhat ve všech úředních jazycích a proaktivním způsobem, který by zahrnoval spolupráci s organizacemi občanské společnosti, tak aby došlo k podstatnému zvýšení angažovanosti občanů,

Pozměňovací návrh 32

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 2 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– důkladnější seznámení veřejnosti, zejména mládeže, s programy Unie v oblasti vzdělávání a kultury, což by jim umožnilo více využívat výhod občanství, především na základě účasti ve větším počtu těchto programů;

Pozměňovací návrh 33

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 2 b (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– vypracování komunikačních a informačních sítí a nástrojů ve všech evropských jazycích, které by se zabývaly politikou řízenou na evropské úrovni a jejími důsledky pro každodenní život, včetně těch sítí a nástrojů, které umožňují prohloubit dialog s orgány Unie a ovlivňovat jejich politiku;

Pozměňovací návrh 34
Návrh rozhodnutí
Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 2 c (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– umožnění mladým lidem zapojit se do vypracování politiky řízené na místní, státní a evropské úrovni, zejména do vypracování nezbytných platforem, včetně internetových platforem, které by jim propůjčily silnější hlas;

Pozměňovací návrh 35
Návrh rozhodnutí
Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 2 d (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– vytvoření vhodných příležitostí pro osoby činné v kultuře k tomu, aby se spolu s veřejností zapojily do práce vzdělávacích a kulturních institucí a středisek, a to i ve vzdálených regionech, s cílem ukázat, jsou úlohu hraje kulturní činnost při uplatňování občanství;

Pozměňovací návrh 36
Návrh rozhodnutí
Čl. 2 – odst. 2 – odrážka 3

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– podnícení diskuse o vlivu a potenciálu, jež má právo na volný pohyb jakožto nezczizitelný prvek občanství Unie, zejména pokud jde o posílení sociální soudržnosti a vzájemné porozumění mezi občany Unie a vazbu mezi občany a Unií.

*– podnícení diskuse o vlivu a potenciálu, jež má právo na volný pohyb jakožto nezczizitelný prvek občanství Unie, **ale také lepší porozumění zbývajícím překážkám bránícím uplatnění tohoto práva**, zejména pokud jde o **jeho potenciál s ohledem na posílení sociální soudržnosti a zvýšení kulturní rozmanitosti a vzájemného porozumění a vzájemné úcty mezi těmi, kdo žijí v Unii.***

Pozměňovací návrh 37
Návrh rozhodnutí
Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 1

Znění navržené Komisí

– informační a vzdělávací kampaně a kampaně na zlepšování povědomí zacílené na širokou veřejnost i na užší publikum,

Pozměňovací návrh

– informační a vzdělávací kampaně a kampaně na zlepšování povědomí zacílené na širokou veřejnost i na užší publikum **vedené ve spolupráci s místními, regionálními a celostátními orgány a se sdruženími a organizacemi občanské společnosti fungujícími zejména na úrovni Unie,**

Pozměňovací návrh 38

Návrh rozhodnutí
Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 2

Znění navržené Komisí

– výměnu informací, sdílení zkušeností a osvědčených postupů na úrovni celostátní, regionální, místní správy a jiných organizací,

Pozměňovací návrh

– výměnu informací, sdílení zkušeností a osvědčených postupů na úrovni celostátní, regionální a místní správy, **sdružení a nevládních** a jiných organizací,

Pozměňovací návrh 39
Návrh rozhodnutí
Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 3

Znění navržené Komisí

– konference a akce na podporu diskusí a **ke** zlepšení povědomí o **významu a výhodách práva na volný pohyb a pobyt a obecněji o právech občanů jakožto občanů Unie,**

Pozměňovací návrh

– konference a akce, **kterých by se účastnili zástupci občanské společnosti a které by byly přístupné co nejširší veřejnosti a zaměřovaly se** na podporu diskusí a **na** zlepšení povědomí **občanů o evropských dějinách a evropské integraci, o politice Unie a jejích důsledcích pro každodenní život,** o výhodách práva na volný pohyb a pobyt **(včetně kampaně na podporu mobility mládeže), o možnostech výměny zejména v oblasti kultury a vzdělávání** a obecněji o právech občanů **žijících v Unii,**

Pozměňovací návrh 40

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 3 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– partnerství mezi regiony na podporu akcí probíhajících v rámci Evropského roku občanství,

Pozměňovací návrh 41

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 4

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– využití existujících vícejazyčných participativních nástrojů k podnícení občanů, aby se zapojili do hmatatelného uplatňování svých práv a obecněji do dosahování cílů evropského roku,

– využití a šíření existujících vícejazyčných participativních nástrojů, které by občanům pomohly pochopit jejich práva a umožnily jim je uplatňovat v souladu s cíli Evropského roku,

Pozměňovací návrh 42

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 4 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– lepší využívání snadno přístupných komunikačních internetových nástrojů ze strany orgánů a institucí Unie s cílem usnadnit interaktivní komunikaci s občany,

Pozměňovací návrh 43

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 5

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– posílení úlohy a zviditelnění vícejazyčného webového portálu Europe Direct a Vaše Evropa jakožto klíčových

– posílení úlohy a zviditelnění vícejazyčného webového portálu Europe Direct a Vaše Evropa, včetně poskytování

prvků centralizovaného informačního systému o právech občanů Unie,

informací o mobilitě studentů v rámci Unie, jakožto klíčových prvků centralizovaného informačního systému o právech občanů Unie,

Pozměňovací návrh 44

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 5 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– posílení úlohy a viditelnosti internetového portálu „Europeana“ a evropských projektů, které nesou označení „evropské dědictví“, a programu „Evropské město kultury“, což by občanům umožnilo prohloubit své znalosti dějin a budování Evropy a podpořilo jejich vzájemné porozumění;

Pozměňovací návrh 45

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 6

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– posílení úlohy a zviditelnění nástrojů pro řešení problémů, jako je SOLVIT, s cílem umožnit občanům Unie lépe využívat a bránit svá práva.

– *zásadní* posílení úlohy a zviditelnění nástrojů pro *účinné* řešení problémů, jako je SOLVIT, s cílem umožnit občanům Unie lépe využívat a bránit svá práva.

Pozměňovací návrh 46

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 6 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

– zintenzivnění styku se sdělovacími prostředky, zejména s místními a regionální médii, s cílem vytvořit přímější komunikační rámec mezi občanem a orgány, a další rozvoj projektů a iniciativ zaměřených na propagaci informací o Unii poskytovaných široké veřejnosti.

Pozměňovací návrh 47

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – odrážka 6 b (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*– zvýšení úsilí při hledání možností
snadnějšího uznávání akademických
diplomů a studií, čímž by se odstranily
překážky mobility studentů a osob
hledajících práci.*

Pozměňovací návrh 48

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*3a. Veřejné orgány na všech úrovních
správy musejí ve spolupráci s nevládními
organizacemi organizovat programy, které
by státním příslušníkům jiných členských
států žijících na jejich území umožnily
získávat nezbytné znalosti k tomu, aby
se mohli plně zapojit do společenského,
hospodářského, kulturního a politického
života hostitelského členského státu.*

Pozměňovací návrh 49

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 3 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*3b. Veřejné orgány nabízejí migrujícím
pracovníkům účinnou pomoc, která by
jim umožnila se v hostitelském členském
státě zaregistrovat a plně vyhovět
procesním požadavkům, jež by jim
umožnily se plně zapojit
do hospodářského života v této zemi, aniž
by to pro ně představovalo nadměrnou*

zátěž. Je nezbytné, aby občanství Unie poskytovalo občanům EU hmatatelná práva.

Pozměňovací návrh 50

Návrh rozhodnutí

Čl. 4 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Komise spolupracuje s předsednictvím v Radě Evropské Unie na zajištění široké propagace akcí Evropského roku občanů.

Pozměňovací návrh 51

Návrh rozhodnutí

Čl. 4 – odst. 3

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Komise svolává zasedání zástupců evropských organizací nebo orgánů činných v oblasti obrany práv občanů a zúčastněných stran, aby byli Komisi nápomocni při provádění *evropského* roku na úrovni Unie.

Komise svolává zasedání zástupců evropských organizací, **organizací občanské společnosti** nebo orgánů činných v oblasti **uplatňování občanství**, obrany práv občanů **a v oblasti vzdělávání a kultury** a zúčastněných stran, aby byli Komisi nápomocni při provádění *Evropského* roku na úrovni Unie.

Pozměňovací návrh 52

Návrh rozhodnutí

Článek 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 4a

Rozpočet

Na Evropský rok je vyčleněn rozpočet ve výši 5 milionů EUR.

Pozměňovací návrh 53

Návrh rozhodnutí

Příloha – bod A – odst. 2 – odrážka 1

Znění navržené Komisí

- výrobu a distribuci audiovizuálních a tištěných materiálů, které odrážejí cíle nastíněné v článku 2;

Pozměňovací návrh

- výrobu a distribuci audiovizuálních a tištěných materiálů ***a cíleně zaměřených propagačních materiálů***, které odrážejí cíle nastíněné v článku 2;

POSTUP

Název	Evropský rok občanů (2013)	
Referenční údaje	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	LIBE 13.9.2011	
Výbor(y) požádaný(é) o stanovisko Datum oznámení na zasedání	CULT 13.9.2011	
Zpravodaj(ové) Datum jmenování	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011	
Projednání ve výboru	20.12.2011	24.1.2012
Datum přijetí	29.2.2012	
Výsledek konečného hlasování	+: 26 -: 3 0: 0	
Členové přítomní při konečném hlasování	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver	
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares	
Náhradník(ci) (čl. 187 odst. 2) přítomný(i) při konečném hlasování	Miguel Angel Martínez Martínez	